

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan vei l'alauzeta mover > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard de uentadorn	Bernard de Ventadorn
I	I
QAn uei la laudetta mouer. De ioi sas alas contral rai. Qe soblida e laissa chader. Per la dolçor cal cor lim uai. Hai dieus tals enueia mi ue. De cui qe ueia iausion. Merauella mes qar de se. Lo cor de desirer non fon.	Qan vei la laudetta mover de ioi sas alas contra·l rai, qe s?oblida e laissa chader per la dolçor c?al cor li·m vai hai Dieus! Tals enveia mi ve de cui qe veia iausion, meravella m?es qar de se lo cor de desirer non fon.
II	II
HAi las tant cuiava saber. Damor e tant petit en sai. Qant eu damar non puosc tener. Cela on ias pro non aurai. Tolt mal cor e tolt ma se. E mi mezeis e tot lo mon. E qan sem tol nom lassa re. Mas dezirer e cor uolon.	Hai las! tant cuiava saber d?amor e tant petit en sai! Qant eu d?amar non puosc tener cela on ias pro non aurai. Tolt m?a·l cor e tolt m?a se e mi mezeis e tot lo mon; e qan se·m tol, no·m lassa re mas dezirer e cor volon.
III	III
ANc pois non ac de mi poder. Ni non fui meus da lor en sai. Qan mi lasset sos oilz uezer. En (?) mirailh qe molt mi plai. Mirailh pos me mirei en te. Man mort i sospirs di preon. Qai sim perdei com perdeg se. Lo bel narcius en la fon.	Anc pois non ac de mi poder Ni non fui meus da l?or en sai qan mi lasset sos oilz vezzer en (?) mirailh qe molt mi plai. Mirailh, pos me mirei en te m?an mort i sospirs di preon, q?aisi·m perdei com perdeg se lo bel Narcisus en la fon.
IV	IV
DE la donnas mi desesper. Ia mais en lor non fierai. Qaisim com la soil captener. Autresi las descaptendrai. Pos uei qe nulla pro nom te. De lei qim destrui en confon. Totas las dot ela mescres. Qa ben sai catretal se son.	De la donnas mi desesper; ia mais en lor non fierai, q?aisi·m com la soil captener, autresi las descaptendrai. Pos vei qe nulla pro no·m te de lei qi·m destrui en confon totas las dot e la mescres. qa ben sai c?atretal se son.

V	V
H Ai çom fai ben femna parer. Ma donna per qeu li retrai. Qan uol ço qe non deu uoler. E ço qom li deueda fai. Hoi com mal sembra qi la ue. Ai sos oils chaitiu desiron. Qe ses leis non aurai mai be. Las morz serai si non maon.	Hai! Çom fai ben femna parer ma donna, per q?eu li retrai, qan vol ço qe non deu voler, e ço q?om li deveda fai. Hoi! Com mal sembra qi la ve, ai sos oils chaitiu desiron qe ses leis non aurai mai be, las morz serai, si non m?aon.
VI	VI
M Erce es perduda per uer. Mas eu non o saubi anc mai. Qai cil nol a qil degrauer. Et eu mais en la qerai. Chagut soi en mala merçe. Et ai ben fait qol fol en pon. E non sai per qe men deue. Mason poigei trop contra mon.	Merce es perduda per ver, mas eu non o saubi anc mai, q?aicil nol a qil degr?aver, et eu mais en la qerai. Chagut soi en mala merçe et ai ben fait qol fol en pon; e non sai per qe m?en deve mas on poigei trop contra mon.
VII	VII
P Os a midons non pot ualer. Prec ni merces nil dreit q(ue)u ai. Ni a leis non uen a plaser. Qeu lam iamai no lem dirai. Aisi part de leis em recre. Mort ma e per mort li respon. E uau men sil nom re te. Fadiz eneseil non sai on.	Pos a midons non pot valer prec ni merces ni·l dreit qu?eu ai, ni a leis non ven a plaser, q?eu l?am iamai no l?em dirai. Aisi part de leis em recre; mort m?a e per mort li respon, e vau m?en si·l no·m rete, fadiz, en eseil, non sai on.
VIII	VIII
T Ristanz ges non auez de me. Qe uan men marriz e non sai on. De cantar me toilh em rete. E de ioi e da mar mescon.	Tristanz, ges non auez de me, qe van m?en, marriz e non sai on. De cantar me toilh e·m rete e de ioi e d?amar m?escon.

- letto 388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-748>